

Христос Раждається! - Christ is Born!

6 січня 2019 – Неділя перед Різдва Христовим, Святих Отців Навечір'я Різдва Христового – Глас 7

January 6, 2019 – Sunday before Nativity of our Lord, of the Holy Fathers Eve of the Nativity of our Lord – Tone 7

9:30AM За Парафіян та жертводавців

4:30PM Велике Повечір'я з Литією (З нами Бог)

Понеділок, 7 січня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Вівторок, 8 січня – Собор Пресвятої Богородиці

11:00AM † Ольга Кобзар – 40 день (ж. Родина)

Середа, 9 січня – Св. Первомученика Стефана

9:00AM Особливе намірення (ж. Н.Н.)

Четвер, 10 січня

8:00AM † Віра Гриценко (ж. Антін і Юля Галонзька)

П'ятниця, 11 січня

8:00AM Боже благословення для о. Івана Терлецького (ж. Приятель)

Субота, 12 січня

8:30AM За здоров'я Анни (ж. Марія Немелівська)

Неділя, 13 січня – Неділя по Різдва, перед Богоявленням

9:30AM За Парафіян та жертводавців

П'ятниця, 18 січня – Навечір'я Богоявлення

9:00AM Свята Літургія

4:30PM Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття

Субота, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)

9:30AM Свята Літургія

Неділя, 20 січня

9:30AM Свята Літургія і Парафіяльна «Просфора»

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb. 11:9,10,17-23,32-40 Gospel – Matthew 1:1-25

TODAY: Immediately after Divine Liturgy, **Prosfora bread** will be blessed and distributed to all our families. Many thanks to the Protenic family for baking them! (Прóсфора = offering): Before one morsel is eaten, prayers are recited and the prosfora (blessed bread) is broken and dipped in honey (and sometimes grated garlic) and shared with each member of the family, from eldest to youngest, with wishes for God's Blessings, good health and prosperity in the coming year.

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Thecla Kurylo (req. by Family).

KOLIADA – following the Christmas Day Liturgy, our local CYM branch will be serving borscht, coffee and sweets for all our parishioners and guests, while caroling and spreading the joy of the nativity of our Savior. All are invited to join!

ADULT RELIGIOUS EDUCATION class will be on Wednesday, Jan. 9 at 6PM. New "students" welcome anytime.

Славте Його! - Glorify Him!



Дев'ять місяців до Різдва архангел Гавриїл привітав Марію зі словом "Радуйся!" Сьогодні, на Різдво, ми згадуємо слова ангела, який з'явився пастухам у Вифлеємі Юдейському і сказав: "Я ось благовіщу вам радість велику, що станеться людям усім. Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь." (Лука 2:10-11). Від Його зачаття до Його воскресіння з мертвих Ісус дав нам велику радість. У найтемніші часи для людства з'явилося небесне світло в особі Спасителя Ісуса. Нехай він просвітить кожен темряву у вашому житті і перетворить кожен мить у велику радість, щоб ми всі могли співати "Еммануїл - З нами Бог" (Мт 1:23 і Ісаїя 7:14). Христос Раждається!

О. Др. Іван Каццак, Парох

Nine months before Christmas the Angel Gabriel greeted Mary with the word "Rejoice!" Today, on Christmas, we recall the words of the angel that appeared to the shepherds in Bethlehem of Judea and said: "I bring you good news of a great joy which will come to all the people; for to you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord" (Luke 2:10-11). From His conception to His resurrection from the dead Jesus has given us great joy. In the darkest of times for humanity a heavenly light has appeared to us in the person of Our Savior Jesus. May he enlighten every darkness in your life and transform every moment into great joy so that we all might sing "Emmanuel – God is with Us" (Matt. 1:23 & Isaiah 7:14). Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

Слово Боже на сьогодні: Апостол – Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Євангеліє – Мт. 1, 1-25

СЬОГОДНІ: зразу після Літургії буде роздаватися **просфора** для кожної сім'ї в парафії. Щира подяка родині Протеник за випікання просфорів!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Теклі Курило (ж. Родина).

КОЛЯДА – 7 січня зразу після Різдвяної Літургії, члени Осередку СУМ запрошують всіх парафіян та гостей до Церковної зали на борщ, каву і солодощі, під час чого будуть колядувати, віншувати та поширювати радість народження нашого Спасителя.

КУРС РЕЛ. ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ [в англ. мові] – в середу, 9 січня о 6-й веч. в Церковній залі.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 21 лютого о год. 6-й веч. Всі парафіяни запрошені.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Зверніться до о. Пароха.

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! За інформацією звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я. Наш вебсайт: WWW.HOLYTRINITYNY.ORG